



**Interreg**  
Maďarsko – Slovensko



Spolufinancovaný  
Európskou úniou

**Zmluva o poskytnutí finančného príspevku  
z EFRR  
Fond malých projektov  
Program Interreg VI-A Maďarsko-Slovensko**

Číslo zmluvy: HUSK/2301/3.2/032/P61

Akronym malého projektu: CULTCOOP

Názov malého projektu: XI. Dni Svätého Štefana pod korunami stromov

## Zmluva o poskytnutí finančného príspevku z EFRR

**pre realizáciu malého projektu označeného číslom „HUSK/SPF/2401/3.2/249“ a skratkou „CULTCOOP“, v rámci programu Interreg VI-A Maďarsko-Slovensko**

Táto Zmluva o poskytnutí finančného príspevku z Európskeho fondu regionálneho rozvoja (ďalej len ako „zmluva“) vzniká medzi nasledujúcimi zmluvnými stranami

### **Európske zoskupenie územnej spolupráce s ručením obmedzením Rába-Dunaj-Váh**

Adresa: 2800 Tatabánya, Fő tér 4.

IČO: 30244186-9499-952-11

Daňové identifikačné číslo: 30244186-1-11

Štatutárny zástupca: Ing. Vasiová Ema, riaditeľka

vystupujúceho ako Partner projektu Fondu malých projektov s identifikačným číslom HUSK/2301/3.2/032/LP v rámci Programu Interreg VI-A Maďarsko-Slovensko (ďalej len „program“)

(ďalej ako „EZÚS“)

a

### **Obec Trstice**

Adresa: 92542 Trstice Trstice 667 SK

Daňové identifikačné číslo: 2021197277

Štatutárny zástupca: Mgr. Éva Kacz, starostka

vystupujúceho ako prijímateľ

ďalej len ako „zmluvné strany“

na základe nižšie uvedeného právneho rámca:

- NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Fonde na spravodlivú transformáciu a Európskom námornom, rybolovnom a akvakultúrnom fonde a rozpočtové pravidlá pre uvedené fondy, ako aj pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory na riadenie hraníc a vízovú politiku (ďalej ako „CPR“)

- NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a Kohéznom fonde
- NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov (ďalej ako „Nariadenie Interreg“)
- NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, o zmene nariadení (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014, (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutia č. 541/2014/EÚ a o zrušení nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (ďalej ako: rozpočtové nariadenie)
- NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 2831/2023 z 13. decembra 2023 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc de minimis
- ROZHODNUTIE KOMISIE z 20. decembra 2011 o uplatňovaní článku 106 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na štátnu pomoc vo forme náhrady za službu vo verejnom záujme udeľovanej niektorým podnikom povereným poskytovaním služieb všeobecného hospodárskeho záujmu (oznámenie sa uskutočnilo dokumentom číslo C (2011) 9380.
- NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 651/2014 zo 17. júna 2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 zmluvy
- NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov)
- Nariadenie Maďarskej vlády č. 241/2023 (20.VI) o realizácii cezhraničných programov Interreg, uskutočnených v programovom období 2021-2027
- UZNESENIE VLÁDY SLOVENSKEJ REPUBLIKY č. 355 zo dňa 04. júna 2020 k návrhu na zmenu niektorých uznesení vlády SR a určenie úloh v pôsobnosti Ministerstva investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie SR v súvislosti so zánikom Úradu podpredsedu vlády SR pre investície a informatizáciu, zriadením Ministerstva investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie SR a zmenou kompetencií Úradu vlády SR a niektorých ministerstiev v súlade so zákonom č. 134/2020 Z. z., ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov
- UZNESENIE VLÁDY SLOVENSKEJ REPUBLIKY č. 329 zo dňa 27. mája 2020 k návrhu na určenie orgánov zodpovedných za koordináciu, riadenie, kontrolu a audit Európskeho fondu regionálneho rozvoja, Európskeho sociálneho fondu plus, Kohézneho fondu, Európskeho námorného a rybárskeho fondu, Fondu pre azyl a migráciu, Fondu pre vnútornú bezpečnosť a Nástroja na riadenie hraníc a víza v programovom období 2021-2027
- Právne akty o výkone a právne akty založené na splnomocnení, ktoré boli prijaté v súlade s vyššie menovanými právnymi predpismi.

V rámci tejto zmluvy musia byť dodržiavané aj nasledovné nariadenia a smernice:

- Program Interreg VI-A Maďarsko-Slovensko, ktorý bol Komisiou EÚ schválený dňa 3. novembra 2022 (ďalej ako „Program“) a jeho úpravy;
- Pravidlá vzťahujúce sa na horizontálnu politiku EÚ, ako sú pravidlá hospodárskej súťaže a vstupu na trh, pravidlá ochrany životného prostredia, pravidlá rovnosti príležitostí žien a mužov;
- Oznámenie Komisie o uplatňovaní pravidiel štátnej pomoci Európskej únie na náhrady za služby všeobecného hospodárskeho záujmu (2012/C 8/02);
- vnútroštátne predpisy vzťahujúce sa na prijímateľa a jeho činnosť;
- vnútroštátne predpisy vzťahujúce sa na štátnu pomoc;
- dokumenty príslušnej výzvy Fondu malých projektov;
- Príručka implementácie malých projektov, ktorá stanovuje osobitné pravidlá realizácie malých projektov, právne predpisy na komunitnej a vnútroštátnej úrovni upravujúce pravidlá verejného obstarávania;

## Článok 1

### Poskytnutie finančného príspevku EFRR

1. Predmetom tejto zmluvy je poskytnutie nenávratného finančného príspevku.
2. V zmysle rozhodnutia Monitorovacieho výboru pre Fond malých projektov (ďalej len ako „FMP“) zo dňa **09.04.2025**. Prijímateľ získa finančný príspevok z Európskeho fondu regionálneho rozvoja (ďalej ako „EFRR“) v rámci Programu Interreg VI-A Maďarsko-Slovensko na účely realizácie malého projektu s číslom „HUSK/SPF/2401/3.2/249“, CULTCOOP „XI. Dni Svätého Štefana pod korunami stromov“ a s názvom Názov malého projektu (ďalej len ako „malý projekt“).

<b>Maximálna výška finančného príspevku z EFRR:</b>	<b>8 455,00 EUR, slovom: osemtisíc štyristopäťdesiatpäť eur</b>
Celkový rozpočet malého projektu:	10 568,75 EUR, slovom: desaťtisíc päťstošesťdesiatosem eur, sedemdesiatpäť centov

3. S rozpočtom disponuje výhradne prijímateľ, iba on je oprávnený k čerpaniu nenávratného finančného príspevku z EFRR. Financovanie malého projektu sa uskutočňuje zjednodušeným vykazovaním výdavkov, formou jednorazovej platby. Úhrada finančného príspevku sa uskutoční v súlade s počtom účastníkov, ktorí sa na mieste podujatia reálne zúčastnia a podpíšu prezenčnú listinu.
4. Ak je v prípade realizovaného malého projektu skutočný počet podporovaných podujatí alebo účastníkov nižší ako počet deklarovaný v zmluve, finančný príspevok bude znížený na základe skutočných údajov o počte účastníkov. Ak počet účastníkov nedosiahne minimálnu hodnotu potrebnú pre poskytnutie finančného príspevku z EFRR, finančný príspevok z EFRR nemôže byť poskytnutý.

## Článok 2 Indikátory

1. Malý projekt prispieva k indikátorom výstupu a výsledku v nasledovnej miere:

Indikátory výstupu				
Indikátor	Kód	Jednotka	Základná hodnota	Cieľová hodnota
Cezhraničné verejné podujatia	RCO115	podujatia	0	1
Cezhraničné spolupracujúce organizácie /vrátane prijímateľa/	RCO87	organizácie	0	2
Indikátor výsledku				
Indikátor	Kód	Jednotka	Základná hodnota	Cieľová hodnota
Cezhraničná spolupráca po ukončení projektu /vrátane prijímateľa/	RCR84	organizácie	0	2

## Článok 3 Doba implementácie malého projektu

1. Dátum začiatku realizácie malého projektu: 01.07.2025
2. Dátum ukončenia realizácie malého projektu: 31.08.2025
3. Aktivity malého projektu musia byť vykonané a ukončené počas doby implementácie malého projektu.

## Článok 4 Účel poskytnutia finančného príspevku EFRR

1. Finančný príspevok z EFRR sa priznáva výhradne na účely realizácie cieľov malého projektu, tak ako sa to uvádza v dokumentoch pripojených v prílohe č. I. zmluvy. Finančný príspevok z EFRR môže použiť výhradne prijímateľ.
2. V prípade zmluvy a jej príloh platí nasledovné poradie nadradenosti:
  1. Hlavný text zmluvy o poskytnutí finančného príspevku
  2. Prílohy:
    - I. Programové prvky špecifické pre Interreg (ISP)
    - II. Zoznam dokumentov, na ktoré sa vzťahuje archivačná povinnosť
    - III. Uplatniteľné pravidlá štátnej pomoci (ak relevantné)
    - IV. Iné prílohy (ak relevantné)

3. Pre účely použitia finančného príspevku z EFRR musí prijímateľ zohľadniť ustanovenia obsiahnuté v Príručke implementácie malých projektov, vzťahujúce sa na realizáciu žiadostí v rámci Fondu malých projektov.
4. Prijímateľ musí bezodkladne informovať EZÚS o okolnostiach, ktoré spôsobujú omeškanie, obmedzenie, čiastočné alebo celkové zmarenie realizácie malého projektu.

## Článok 5

### Úhrada finančného príspevku z EFRR prijímateľovi

1. K úhrade finančného príspevku z EFRR môže dôjsť až po predložení a kontrole Záverečnej správy o realizácii malého projektu a jej príloh. Záverečná správa sa skladá z popisu aktivít, výstupov a výsledkov vykonaných počas obdobia trvania malého projektu, ako aj z príslušných podkladov.
2. Záverečná správa sa predkladá príslušnému EZÚS-u do 15 kalendárnych dní od dátumu ukončenia projektu v elektronickej forme na emailovú adresu uvedenú v čl. 14, bod 3.
3. Forma vyúčtovania používaná v prípade Fondu malých projektov je založená na báze výsledkov, hlavným predpokladom platby je preto dosiahnutie vopred určených aktivít a počtu účastníkov. **V zmysle uvedeného k vyplateniu finančného príspevku z EFRR dochádza vtedy, ak sa výsledky deklarovane v schválenej žiadosti preukázateľne uskutočnili.**
4. Ďalšie podrobnosti týkajúce sa predloženia a schválenia záverečnej správy sú uvedené v Príručke implementácie malých projektov.
5. Po schválení správy na úrovni projektu zahŕňajúcej záverečné správy viacerých malých projektov Spoločným sekretariátom, Riadiaci orgán iniciuje vyplatenie finančného príspevku z EFRR. Certifikačný orgán následne prijme opatrenia v záujme vyplatenia finančného príspevku z EFRR pre EZÚS. V prípade, ak zostatok na bankovom účte Programu, ktorý spravuje Certifikačný orgán, nepokrýva vyplácanú sumu, proces vyplácania sa preruší, kým Európska komisia preukáže finančný príspevok z EFRR na bankový účet Programu.
6. Úhrada príspevku z EFRR zo strany EZÚS-u prebehne v mene EUR, na nasledujúci bankový účet:

Číslo účtu vo formáte IBAN	SK44 7500 0000 0040 3039 2322
SWIFT/BIC kód	CEKOSKBX
Názov banky	Československá obchodná banka, a.s.
Adresa banky	Žižkova 11, 811 02 Bratislava

7. V prípade zmeny bankového účtu priradeného k malému projektu, musí prijímateľ bezodkladne písomne upovedomiť EZÚS. V prípade, ak prijímateľ neupovedomí EZÚS o zmene bankového účtu, všetky následky s tým spojené - vrátane finančných - znáša prijímateľ.

## **Článok 6**

### **Dvojité financovanie**

1. Dvojité financovanie výdavkov z akýchkoľvek iných európskych a/alebo štátnych prostriedkov je zakázané.

## **Článok 7**

### **Zastupovanie malého projektu, zodpovednosť a záväzky prijímateľa**

1. Prijímateľ zodpovedá za efektívnu realizáciu malého projektu a komunikáciu s príslušným EZÚS-om. Za týmto účelom prijímateľ koordinuje realizáciu malého projektu v časovom rozsahu určenom v článku 2. tejto zmluvy, v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy, vnútroštátnymi a európskymi právnymi predpismi, a okrem iného sa zaväzuje:
  - a) koordinovať realizáciu malého projektu podľa časového harmonogramu uvedeného v tejto zmluve a v prílohe č. I;
  - b) splniť požiadavky vzťahujúce sa na predloženie záverečnej správy a zabezpečiť archiváciu dokumentácie;
  - c) finančný príspevok prijatý formou jednorazovej platby vykazovať ako príjem, v osobitnej evidencii určenej pre malý projekt.
2. Prijímateľ je v plnej miere zodpovedný za škody spôsobené tretími stranami počas realizácie malého projektu tak, ako keby ich spôsobil sám. EZÚS nezodpovedá za škody spôsobené tretím stranám v dôsledku plnenia zmluvy.
3. Prijímateľ zodpovedá EZÚS-u za zabezpečenie toho, aby si partneri malého projektu splnili svoje záväzky vyplývajúce z tejto zmluvy.

## **Článok 8**

### **Informovanie a publicita**

1. Prijímateľ sa zaväzuje splniť záväzky týkajúce sa informovania a publicity, ktoré sú definované v Príručke implementácie malých projektov.
2. Prijímateľ malého projektu berie na vedomie, že Riadiaci orgán / príslušný Národný orgán / Spoločný sekretariát / EZÚS sú oprávnené zverejňovať nižšie uvedené informácie akýmkoľvek spôsobom alebo prostredníctvom akýchkoľvek médií:
  - a) názov a akronym malého projektu
  - b) názov a kontaktné údaje prijímateľa
  - c) výška finančného príspevku z EFRR a miera spolufinancovania
  - d) celkový rozpočet malého projektu
  - e) účel finančného príspevku z EFRR (všeobecný účel malého projektu)
  - f) dátum začatia a ukončenia malého projektu
  - g) geografické umiestnenie malého projektu

- h) výsledky, vyhodnotenie a zhrnutie malého projektu
  - i) ďalšie informácie o malom projekte, v prípade, ak sú relevantné
3. Prijímateľ zabezpečí správnu komunikáciu medzi malým projektom a Programom Interreg VI-A Maďarsko-Slovensko, vrátane nižšie uvedeného:
- a) účasti na školeniach, ktoré organizuje EZÚS;
  - b) účasti na iných podujatiach organizovaných Riadiacim orgánom / Spoločným sekretariátom Programu v záujme prezentovania / diskusie / rozvoja / zdieľania výsledkov malého projektu, a nadviazania spolupráce s ostatnými malými projektami a príslušnými organizáciami.

### Článok 9

#### Zmeny zmluvy a iné zmeny malého projektu

1. Akékoľvek zmeny zmluvy sú možné len v súlade s ustanoveniami Príručky implementácie malých projektov.
2. Prijaté zmeny zmluvy nesmú ovplyvniť základný účel malého projektu, ktorý bol schválený Monitorovacím výborom pre FMP. Zmena termínu realizácie aktivít malého projektu je možná len vo výnimočných (nepredvídateľných) prípadoch, ktoré je potrebné bezodkladne oznámiť. Po uzavretí zmluvy o poskytnutí finančného príspevku z EFRR nie je možné upravovať hlavné aktivity malého projektu.

### Článok 10

#### Audit/kontrola/overovanie

1. Orgány Európskej únie, ktoré vykonávajú kontrolu, kontrolné orgány členských štátov, resp. Orgán auditu programu, Riadiaci orgán, Spoločný sekretariát, Certifikačný orgán programu a Národný orgán sú oprávnené vykonať audit u prijímateľa v súvislosti so správnym využívaním finančných prostriedkov z EFRR.
2. Prijímateľ musí predložiť všetky potrebné dokumenty pre účely auditu, a poskytnúť všetky požadované informácie. Prijímateľ je povinný uchovať všetky dokumenty a údaje na účely kontroly, minimálne do termínu uvedeného v článku 82 (1) CPR.
3. Prijímateľ musí strpieť výkon auditu malého projektu aj po ukončení realizácie malého projektu a po vyplatení finančného príspevku z EFRR. Aj v období po realizácii malého projektu môže byť iniciované konanie o vrátenie finančného príspevku z EFRR, v súvislosti s prípadnými nezrovnalosťami, ktoré sa v malom projekte vyskytli.
4. Kontrolné orgány sú oprávnené v rámci ich kontrolnej činnosti vykonávať kontroly na mieste, pričom EZÚS, Spoločný sekretariát, Riadiaci orgán a Národný orgán sú oprávnené absolvovať monitorovacie návštevy na podujatiach malého projektu. **Povinnosťou prijímateľa je poslať príslušnému EZÚS-u pozvánku na aktivity malého projektu, a to 15 kalendárnych dní pred plánovaným podujatím.**

5. Ďalšie podrobnosti týkajúce sa kontroly na mieste sú uvedené v Príručke implementácie malých projektov.

### **Článok 11 Nezrovnalosti**

1. Ak sa vyskytne nezrovnalosť v súvislosti s malým projektom, sumu finančnej korekcie určí Národný orgán.
2. Prijímateľ je v každom prípade zodpovedný za vrátenie finančného príspevku z EFRR, ktorá bola vyplatená v rámci malého projektu neoprávnene.

### **Článok 12 Zánik zmluvy – Vrátenie finančného príspevku z EFRR – Pozastavenie úhrady**

1. EZÚS je oprávnené od tejto zmluvy odstúpiť, prípadne požadovať vrátenie finančného príspevku z EFRR v plnej výške alebo len čiastočne, ak:
  - a) prijímateľ získal finančný príspevok z EFRR na základe falošných alebo neúplných vyhlásení predložených Európskej komisii, EZÚS-u, Riadiacemu orgánu, Národnému orgánu alebo akémukoľvek inému orgánu zapojenému do realizácie malého projektu
  - b) malý projekt nespĺňa podmienky nevyhnutné pre schválenie Záverečnej správy
  - c) prijímateľ sa stane platobne neschopným, alebo sa proti nemu vedie konkurzné konanie
  - d) prijímateľ je vinný z poskytnutia nepravdivých a klamlivých informácií Riadiacemu orgánu, Národnému orgánu alebo EZÚS-om, alebo nie je schopný poskytnúť požadované údaje
  - e) v prípade zistených nezrovnalostí
  - f) prijímateľ nespĺňa podmienky alebo záväzky vyplývajúce z tejto zmluvy, obzvlášť ak prijímateľ nepredloží v stanovenom termíne Záverečnú správu
  - g) prijímateľ poruší nariadenia EÚ a zákony členského štátu (vrátane pravidiel štátnej pomoci, pravidiel informovania a publicity, pravidiel ochrany životného prostredia a pravidiel rovnosti príležitostí).
2. Prijímateľ je oprávnený od zmluvy odstúpiť, ak je realizácia malého projektu znemožnená takými okolnosťami, ktoré sú nezávislé od prijímateľa, vrátane udalostí *vis major*.<sup>1</sup> *Vis major* ospravedlňuje zmluvné strany v prípade, ak nie sú schopné splniť svoje zmluvné záväzky, čiastočne alebo úplne, kým *vis major* pretrváva a výhradne vtedy, ak riadne upovedomili aj druhú zmluvnú stranu. Zmluvné strany vykonajú všetky opatrenia v záujme toho, aby obmedzili dopad udalosti *vis major*. Realizácia zmluvy je pozastavená v prípade výskytu *vis major* počas celej doby jej pôsobenia.

---

<sup>1</sup> *Vis major* je akákoľvek vonkajšia udalosť, ktorá nie je predvídateľná, je v plnej miere neprekonateľná a neodvrátiteľná, a ktorá nastane po uzavretí tejto zmluvy o poskytnutí finančného príspevku, a čiastočne alebo úplne zmarí realizáciu tejto zmluvy.

3. V prípade, ak Európska komisia vznesie námietky v súvislosti s popisom manažmentu a systému kontroly Programu Interreg VI-A Maďarsko-Slovensko, alebo v prípade chýb objavených v systéme, Riadiaci orgán a následne EZÚS má právo dočasne pozastaviť platby pre prijímateľa. Pozastavenie platieb zaniká okamžite po tom, ako budú námietky a pripomienky vznesené komisiou stiahnuté, a Riadiaci orgán získa dostatočný dôkaz o tom, že chyby zistené v systéme boli odstránené. V prípade, ak Európska komisia preruší alebo úplne zruší vyplácanie peňažných prostriedkov, EZÚS môže odstúpiť od zmluvy.

### **Článok 13 Správa údajov**

1. Prijímateľ vyhlasuje, že v súlade s ustanoveniami nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 (všeobecné nariadenie o ochrane údajov), bude spracovávať a sprístupňovať inštitúciám poskytovateľa finančného príspevku z EFRR na báze riadneho právneho základu a po riadnom informovaní dotknutých strán. Právnym základom spracovania osobných údajov môže byť zákonné oprávnenie, zmluvná povinnosť dotknutej osoby, alebo predbežný, jednoznačný, informovaný, dobrovoľný a explicitný súhlas dotknutej osoby so spracovaním jej osobných údajov za určitým stanoveným účelom a v určitom rozsahu. Od dotknutých osôb sa v súvislosti so spracovaním osobných údajov nesmie požadovať súhlas všeobecného charakteru.

### **Článok 14 Záverečné ustanovenia**

1. Ak sa niektoré ustanovenie tejto zmluvy stane čiastočne alebo úplne neúčinným, ostatné ustanovenia tejto zmluvy ostávajú pre zmluvné strany naďalej záväzné. Zmluvné strany sa zaväzujú nahradiť neúčinné ustanovenie účinným ustanovením, ktoré sa čo najviac približuje účelu neúčinného ustanovenia.
2. Zmeny a doplnenia tejto zmluvy sa musia uskutočniť písomnou formou.
3. Jazykom písomnej komunikácie medzi EZÚS-om, Riadiacim orgánom, Národným orgánom a Spoločným sekretariátom je slovenský alebo maďarský jazyk, korešpondenčná adresa je nasledujúca:

Adresa EZÚS: 2800 Tatabánya, Fő tér 4.

E-mailová adresa: [info@rdvegtc-spf.eu](mailto:info@rdvegtc-spf.eu); [info@spf-west.eu](mailto:info@spf-west.eu)

Telefónne číslo:

4. Jazykom písomnej komunikácie s prijímateľom je na základe tejto zmluvy úradný jazyk štátu, v ktorom má prijímateľ svoje sídlo (slovenský alebo maďarský), korešpondenčná adresa je nasledujúca:



Adresa prijímateľa: 92542 Trstice Trstice 667 SK

Meno kontaktnej osoby: Mgr. Éva Kacz

E-mailová adresa: [starosta@trstice.sk](mailto:starosta@trstice.sk)

Telefónne číslo: + .

5. Táto zmluva sa uzatvára v úradnom jazyku štátu, v ktorom má prijímateľ svoje sídlo.
6. Táto zmluva sa riadi maďarským právom, v prípade otázok, ktoré zmluva neupravuje je smerodajný Občiansky zákonník Maďarska. V prípade nezrovnalostí, ktoré táto zmluva neupravuje, sa zmluvné strany zaväzujú nájsť vzájomne akceptovateľné riešenie. Ak sa to nepodarí, právomoc riešiť všetky právne spory, ktoré vyplynú z tejto zmluvy, prislúcha okresnému súdu podľa sídla EZÚS.
7. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch originálnych rovnopisoch, z ktorých jeden obdrží prijímateľ, a jeden si prevezme EZÚS.
8. Zmluva vstupuje do platnosti v deň podpisu poslednou zmluvnou stranou.
9. Zmluvné strany svojim podpisom potvrdzujú, že sú spôsobilí k uzavretiu tejto zmluvy, že obsah zmluvy a jej prílohy si riadne prečítali, porozumeli im a na znak slobodnej vôle zmluvu podpisujú prostredníctvom svojich zástupcov oprávnených na podpis, pričom z podpísaných rovnopisov 1 prislúcha prijímateľovi a 1 prislúcha EZÚS-u.

Miesto, dátum:  <i>TRSTICE, 2025. 6. 30</i>	Miesto, dátum:  <i>TASAPÁNYA, 2025. 6. 25.</i>
Prijímateľ v zastúpení    Mgr. Éva Kacz / starostka	EZÚS v zastúpení    Ing. Éma Vasiová / riaditeľka



**Interreg**  
Maďarsko – Slovensko



Spolufinancovaný  
Európskou úniou

# I. Príloha č:

## Programové prvky špecifické pre Interreg (ISP)

Program Interreg Maďarsko-Slovensko

<b>Registračné číslo malého projektu</b>	HUSK/SPF/2401/3.2/249
<b>Akronym malého projektu</b>	CULTCOOP
<b>Prijímateľ</b>	Obec Trstice
<b>Dátum začiatku realizácie malého projektu</b>	01.07.2025
<b>Dátum ukončenia realizácie malého projektu</b>	31.8.2025

## Programové prvky špecifické pre Interreg (ISP)

<b>Názov ISP v programe</b>	<b>ISP1 - Stretnutie obecných zastupiteľstiev, prezentácia dobrých príkladov z činnosti partnerských obcí</b>			
<b>Typ ISP</b>	<b>Vzájomné predstavenie zástupcov organizácií zapojených do partnerstva a oboznámenie sa s ich výsledkami (ISP1)</b>			
<b>Miesto realizácie ISP</b>	Inštitúcia/Objekt	Zasadačka Obecného úradu		
	Google maps link	<a href="https://maps.app.goo.g/1AJJFhEHZp3EKoxy5">https://maps.app.goo.g/1AJJFhEHZp3EKoxy5</a>		
	Krajina	Slovensko	Mesto/Obec	Trstice
	Ulica	Trstice	Súpisné číslo	667
<b>Dátum</b>	<b>22.08.2025</b>			
	Začiatok ISP /hod./	14:00	Koniec ISP /hod./	15:00
<b>Odborný obsah ISP</b>				
<p>Typ aktivity: stretnutie obecných zastupiteľstiev</p> <p>Hlavné obsahové prvky a spôsob realizácie: Zasadnutie samospráv sa uskutoční v zasadačke obecného úradu. Zúčastnia sa ho obecné zastupiteľstvá oboch partnerských obcí, uskutoční sa výmena názorov a skúseností s európskymi politikami. Prezentovať budú vo forme powerpointovej alebo filmovej prezentácie predstavitelia jednotlivých projektových partnerov o realizovaných projektoch a o činnosti partnerských obcí.</p> <p>Cieľová skupina: členovia obecných zastupiteľstiev partnerských obcí</p> <p>Prínos: výmena skúseností, dobré príklady na realizáciu rôznych investičných a iných projektov,</p> <p>Výstupy: 1 podujatie, 2 prezentácie vo forme powerpointovej alebo filmovej o dobrých príkladoch z činnosti partnerských obcí</p>				
<b>Zapojené partnerské organizácie (vrátane prijímateľa a pridružených partnerov)</b>				
<b>Názov</b>	<b>Počet plánovaných účastníkov</b>	<b>Úloha/-y účastníkov delegovaných partnerom</b>		
<b>Obec Trstice</b>	7	1 prednášajúci, 6 poslucháčov		
<b>Hegyeshalom Nagyközségi Önkormányzat</b>	7	1 prednášajúci, 6 poslucháčov		

<b>Názov ISP v programe</b>	<b>ISP2 - Podpísanie dohody o spolupráci</b>			
<b>Typ ISP</b>	<b>Posilňovanie väzieb medzi organizáciami zapojenými do partnerstva vybudovanie/rozšírenie rámca ich budúcej kooperácie (ISP2)</b>			
<b>Miesto realizácie ISP</b>	<b>Inštitúcia/Objekt</b>	<b>Zasadačka Obecného úradu</b>		
	<b>Google maps link</b>	<a href="https://maps.app.goo.gl/1AJJFhEHZp3EKoxy5">https://maps.app.goo.gl/1AJJFhEHZp3EKoxy5</a>		
	<b>Krajina</b>	<b>Slovensko</b>	<b>Mesto/Obec</b>	<b>Trstice</b>
	<b>Ulica</b>	<b>Trstice</b>	<b>Súpisné číslo</b>	<b>667</b>
<b>Dátum</b>	<b>22.08.2025</b>			
	<b>Začiatok ISP /hod./</b>	<b>15:00</b>	<b>Koniec ISP /hod./</b>	<b>15:30</b>
<b>Odborný obsah ISP</b>				
<p>Typ aktivity: slávnostné podpísanie dohody o spolupráci</p> <p>Hlavné obsahové prvky a spôsob realizácie: Slávnostné podpísanie dohody o spolupráci sa uskutoční v zasadačke Obecného úradu v Trsticiach, predtým sa prediskutujú možné oblasti spolupráce medzi partnerskými obcami. V nadväznosti na to sa podpíše dohoda o spolupráci pre budúce podobné podujatia medzi partnerskými obcami.</p> <p>Cieľová skupina: členovia obecných zastupiteľstiev partnerských obcí</p> <p>Prínos: spolupráca v nasledujúcich rokoch v oblasti kultúrnej, športovej a zachovania miestnych tradícií</p> <p>Výstupy: 1 podujatie, 1 podpísaná dohoda</p>				
<b>Zapojené partnerské organizácie (vrátane prijímateľa a pridružených partnerov)</b>				
<b>Názov organizácie</b>	<b>Počet plánovaných účastníkov</b>	<b>Úloha/-y účastníkov delegovaných partnerom</b>		
<b>Obec Trstice</b>	<b>7</b>	1 podpisujúci, 1 osoba pripravuje dohodu, 5 poslucháčov		
<b>Hegyeshalom Nagyközségi Önkormányzat</b>	<b>7</b>	1 podpisujúci, 6 poslucháčov		

<b>Názov ISP v programe</b>	<b>ISP3 - Tanečný dom</b>			
<b>Typ ISP</b>	<b>Vzájomná prezentácia rozmanitosti a kultúrnych hodnôt Maďarska a Slovenska (ISP3)</b>			
<b>Miesto realizácie ISP</b>	<b>Inštitúcia/Objekt</b>	Dom Benczeovcov		
	<b>Google maps link</b>	<a href="https://maps.app.goo.gl/HdeqjLkErhjbYS7Y8">https://maps.app.goo.gl/HdeqjLkErhjbYS7Y8</a>		
	<b>Krajina</b>	Slovensko	<b>Mesto/Obec</b>	Trstice
	<b>Ulica</b>	Trstice	<b>Súpisné číslo</b>	342
<b>Dátum</b>	<b>22.8.2025</b>			
	<b>Začiatok ISP /hod./</b>	20:00	<b>Koniec ISP /hod./</b>	21:00
<b>Odborný obsah ISP</b>				
<p>Typ aktivity: kultúrny program</p> <p>Hlavné obsahové prvky a spôsob realizácie: Tanečný dom sa uskutoční v Dome Benczeovcov s účasťou a predstavením hostí z partnerskej obce. Je to verejné podujatie a súčasť festivalu. Prezentovať sa tu bude miestna folklórna skupina s názvom Nádos ľudovým tancom a spevokol hostí z Hegyeshalomu s kyticou ľudových piesní. Predstavitelia oboch partnerských obcí prezentujú kultúrne prostredie, ktoré je charakteristické pre ich obce a v ktorom žijú. V nadväznosti na to sa uskutoční tanečný dom, v rámci ktorého sa všetci prítomní budú môcť učiť tance z Karpatskej kotliny od kvalifikovaného tanečníka, choreografa. Živú hudbu zabezpečuje folklórna skupina Varjos.</p> <p>Cieľová skupina: obyvatelia obce a regiónu, účastníci z partnerskej obce</p> <p>Prínos: spoznanie kultúry a tradícií projektových partnerov</p> <p>Výstupy: 1 podujatie tanečný dom</p>				
<b>Zapojené partnerské organizácie (vrátane prijímateľa a pridružených partnerov)</b>				
<b>Názov</b>	<b>Počet plánovaných účastníkov</b>	<b>Úloha/-y účastníkov delegovaných partnerom</b>		
<b>Obec Trstice</b>	<b>14</b>	14 členov miestnej folklórnej skupiny Nádos – účinkujúci/vystupujúci		
<b>Hegyeshalom Nagyközségi Önkormányzat</b>	<b>15</b>	10 členov spevokolu, 5 účastníkov tanečného domu - účinkujúci/vystupujúci		



<b>Názov ISP v programe</b>	<b>ISP4 - Spoločný spev</b>			
<b>Typ ISP</b>	<b>Vzájomná prezentácia rozmanitosti a kultúrnych hodnôt Maďarska a Slovenska (ISP3)</b>			
<b>Miesto realizácie ISP</b>	<b>Inštitúcia/Objekt</b>	Pod Korunami stromov		
	<b>Google maps link</b>	<a href="https://maps.app.goo.gl/Ppw1PDHPjghi4RYv9">https://maps.app.goo.gl/Ppw1PDHPjghi4RYv9</a>		
	<b>Krajina</b>	Slovensko	<b>Mesto/Obec</b>	Trstice
	<b>Ulica</b>	Trstice	<b>Súpisné číslo</b>	1043
<b>Dátum</b>	23.08.2025			
	<b>Začiatok ISP /hod./</b>	19:30	<b>Koniec ISP /hod./</b>	20:30
<b>Odborný obsah ISP</b>				
<p>Typ aktivity: kultúrny program</p> <p>Hlavné obsahové prvky a spôsob realizácie: Spoločný spev miestnych a hostí nasleduje po spomienkových slávnostiach. Program je skvelou príležitosťou na posilnenie vzájomnej súdržnosti a vytvorenie príjemnej atmosféry. Tento program zahŕňa spoločné vystúpenia a improvizované ľudové spevy, ktoré podporujú komunikáciu a šírenie dobra medzi všetkými zúčastnenými. Ide o tradičný spôsob, ako spojiť rôzne generácie a kultúry v spoločnej radosťi a zábave.</p> <p>Cieľová skupina: obyvatelia obce a regiónu, účastníci z partnerskej obce</p> <p>Prínos: spoznanie kultúry a tradícií projektových partnerov</p> <p>Výstupy: 1 aktivita spoločný spev, 20 účastníkov zo zahraničia</p>				
<b>Zapojené partnerské organizácie (vrátane prijímateľa a pridružených partnerov)</b>				
<b>Názov</b>	<b>Počet plánovaných účastníkov</b>	<b>Úloha/-y účastníkov delegovaných partnerom</b>		
<b>Obec Trstice</b>	<b>18</b>	18 účinkujúcich		
<b>Hegyeshalom Nagyközségi Önkormányzat</b>	<b>20</b>	20 účinkujúcich		



<b>Názov ISP v programe</b>	<b>ISP5 - Futbalový zápas</b>			
<b>Typ ISP</b>	<b>Posilňovanie väzieb medzi organizáciami zapojenými do partnerstva vybudovanie/rozšírenie rámca ich budúcej kooperácie (ISP2)</b>			
<b>Miesto realizácie ISP</b>	<b>Inštitúcia/Objekt</b>	Futbalové ihrisko		
	<b>Google maps link</b>	<a href="https://maps.app.goo.gl/svdED3khTGD6ZRYB7">https://maps.app.goo.gl/svdED3khTGD6ZRYB7</a>		
	<b>Krajina</b>	Slovensko	<b>Mesto/Obec</b>	Trstice
	<b>Ulica</b>	Trstice	<b>Súpisné číslo</b>	1048
<b>Dátum</b>	24.8.2025			
	<b>Začiatok ISP /hod./</b>	15:00	<b>Koniec ISP /hod./</b>	16:30
<b>Odborný obsah ISP</b>				
<p>Typ aktivity: športové podujatie</p> <p>Hlavné obsahové prvky a spôsob realizácie: Futbalový zápas domácich a Hegyeshalomu na futbalovom ihrisku. Futbal je tradične súčasťou Svätostefanských slávností, ako športovci sa predstavia mladí ľudia z oboch obcí.</p> <p>Cieľová skupina: športovci a fanúšikovia futbalu projektových partnerov</p> <p>Prínos: zdravé trávenie voľného času, výchova na obľúbenie futbalového športu</p> <p>Výstupy: 1 podujatie futbalový zápas</p>				
<b>Zapojené partnerské organizácie (vrátane prijímateľa a pridružených partnerov)</b>				
<b>Názov</b>	<b>Počet plánovaných účastníkov</b>	<b>Úloha/-y účastníkov delegovaných partnerom</b>		
<b>Obec Trstice</b>	11	11 členov miestneho futbalového klubu – účinkujúci športovci		
<b>Hegyeshalom Nagyközségi Önkormányzat</b>	11	11 členov miestneho futbalového klubu – účinkujúci športovci		

<b>Názov ISP v programe</b>	<b>ISP6 - Svätý Štefan v kontexte modernej Európy</b>			
<b>Typ ISP</b>	<b>Výmena názorov medzi občanmi žijúcimi v pohraničnej oblasti v záujme podnecovania ich účasti na demokratickom a občianskom živote Európskej únie (ISP4)</b>			
<b>Miesto realizácie ISP</b>	<b>Inštitúcia/Objekt</b>	<b>Komunitný dom</b>		
	<b>Google maps link</b>	<a href="https://maps.app.goo.gl/UKRj7pev8mqv7V9M7">https://maps.app.goo.gl/UKRj7pev8mqv7V9M7</a>		
	<b>Krajina</b>	<b>Slovensko</b>	<b>Mesto/Obec</b>	<b>Trstice</b>
	<b>Ulica</b>	<b>Trstice</b>	<b>Súpisné číslo</b>	<b>1322</b>
<b>Dátum</b>	<b>24.08.2025</b>			
	<b>Začiatok ISP /hod./</b>	<b>16.00</b>	<b>Koniec ISP /hod./</b>	<b>17:00</b>
<b>Odborný obsah ISP</b>				
<p>Typ aktivity: prednáška a diskusia</p> <p>Hlavné obsahové prvky a spôsob realizácie: Svätý Štefan v kontexte modernej Európy – prednáška s voľnou debatou v Komunitnom dome. Voľná diskusia o historických faktoch z doby sv. Štefana v porovnaní s novou dobou, modernou Európou. Prednášať bude historik-odborník, moderovať bude starostka obce.</p> <p>Cieľová skupina: obyvatelia partnerských obcí</p> <p>Prínos: spoznanie historických faktov, výmena názorov obyvateľov v rámci voľnej debaty.</p> <p>Výstupy: 1 podujatie voľná debata, 1 prednáška</p>				
<b>Zapojené partnerské organizácie (vrátane prijímateľa a pridružených partnerov)</b>				
<b>Názov</b>	<b>Počet plánovaných účastníkov</b>	<b>Úloha/-y účastníkov delegovaných partnerom</b>		
<b>Obec Trstice</b>	<b>10</b>	1 moderátorka, 8 poslucháčov, 1 diskutujúci		
<b>Hegyeshalom Nagyközségi Önkormányzat</b>	<b>10</b>	9 poslucháčov, 1 diskutujúci		

\*v prípade viacerých programových prvkov špecifických pre Interreg (ISP) kopírovať



## Indikátory malého projektu

<b>ID</b>	<b>Indikátor</b>	<b>Merná jednotka</b>	<b>Cieľová hodnota</b>
RCO115	Cezhraničné, spoločne organizované verejné podujatia	podujatia	1
RCO87	Cezhraničné spolupracujúce organizácie /vrátane prijímateľa/	organizácie	2
RCR84	Cezhraničná spolupráca po ukončení projektu /vrátane prijímateľa/	organizácie	2
PSI01	Počet pozvaných zahraničných účastníkov	účastníci	25

## II. Príloha

### Zoznam dokumentov, na ktoré sa vzťahuje archivačná povinnosť

Zoznam dokumentov, ktoré je potrebné uchovať:

1. Oznámenie (list) zaslané zo strany EZÚS o pridelení finančného príspevku;
2. Zmluva (a jej dodatky);
3. Všetky faktúry a účtovné doklady s dôkaznou hodnotou týkajúce sa projektových výdavkov (originály musia byť uchovávané v priestoroch prijímateľa);
4. Ak je to relevantné, dokumentácia súvisiaca s kontrolou na mieste realizovanou kontrolnými orgánmi (musí byť uchovávaná v priestoroch prijímateľa);
5. Ak je to relevantné, dokumentácia z monitorovacích návštev EZÚS-u / Riadiaceho orgánu;
6. Ak je to relevantné, v prípade prijímateľa zmluva o národnom spolufinancovaní a súvisiace dokumenty.

### **III. Príloha**

**Uplatniteľné pravidlá štátnej pomoci (ak relevantné)**

#### **IV. Príloha**

**Iné prílohy (ak relevantné)**